

Nutzungsbedingungen und -hinweise XpeRTiSE

Terms and advice for using XpeRTiSE

Fakultät Gesellschaft und Ökonomie

Faculty Society and Economics

Mit der Nutzung der Laborlandschaft erklären Sie sich bereit die folgenden Regeln zu beachten:

By using the laboratories you accept to observe the following rules:

- Eine Nutzung der Laborräume und des zugehörigen Equipments ist nur möglich, wenn die ausdrückliche Zustimmung der jeweiligen Laborleiterin/ des jeweiligen Laborleiters und einer Professorin/ eines Professors bzw. einer Dozentin/ eines Dozenten vorliegt. Hierzu füllen Sie bitte das entsprechende Formular (Antrag auf Nutzung von XpeRTiSE), welches Sie in moodle herunterladen können, aus. Die benötigten Räumlichkeiten, sowie die benötigte Hard- und Software sind darin explizit festzulegen.

Using the laboratories and the corresponding equipment is only possible, if there is an explicit approval of the respective head of the laboratories and of a professor/ lecturer. Please, fill in the respective form (Application for approval to use XpeRTiSE) which you can download from moodle. The rooms as well as the hard- and software needed have to be declared explicitly.

- Die Nutzung der Räumlichkeiten und des Equipments ist nur nach vorhergehender Reservierung möglich. Bitte beachten Sie hierzu die Öffnungszeiten der Labore. In dieser Zeit wird eine studentische Hilfskraft die Laboraufsicht übernehmen. Für die Terminierung wenden Sie sich bitte an den betreuenden wissenschaftlichen Mitarbeiter, Wolf Gardian (Raum 03 02 024, wolf.gardian@hochschule-rhein-waal.de). Die Benutzung der Labore außerhalb der Öffnungszeiten ist nur in begründeten Ausnahmefällen möglich. Abgabetermine gelten nicht als begründeter Ausnahmefall.

For the use of the facilities a reservation is necessary. For this purpose, please take note of the laboratories' opening hours. During these times a supervisor will be on duty. In order to schedule the use of the laboratories please contact the responsible scientific staff member Wolf Gardian (room 03 02 024: wolf.gardian@hochschule-rhein-waal.de). The use of the laboratories beyond the opening hours is only possible in exceptional cases. Deadlines are not considered justified exceptions.

- Für den Zugang erhalten Sie gegebenenfalls einen Transponder, den Sie nach Ende jeder Nutzung umgehend wieder zurückbringen müssen (Raum 03 02 024 oder Schlüsselrückgabekasten in Gebäude 3, 2.OG).

For accessing the laboratories you will receive a transponder, which you have to return after every use immediately (room 03 02 024 or key-return-box in building 3, 2nd floor).

- Sie verpflichten sich Ihre Hochschul-E-Mail-Adresse regelmäßig (d.h. bis zwei Wochen nach der Nutzung von XpeRTiSE mind. jeden 3. Tag) zu überprüfen.

You are required to check your university email address regularly (i.e. at least every third day until two weeks after using XpeRTiSE).

- Es ist nicht möglich, Ihre Daten auf den vorhandenen Laborrechnern zu speichern. Bitte verwenden Sie hierzu externe Speichermedien. Speichermedien können bei den betreuenden Mitarbeitern/Mitarbeiterinnen ausgeliehen werden. Sie tragen selbst dafür Sorge, dass sich auf den externen Speichermedien keine schädlichen Programme befinden. Gespeicherte Daten von Studierenden werden täglich von den Laborrechnern gelöscht.

It is not possible to save data on the laboratory computers. Use external storage media, please. You can borrow those storage media from the supervising scientific/student assistant. You have to take care that there are no malicious software on the storage media. Data saved by students are deleted from the laboratory computers on a daily basis.

- Hinterlassen Sie die Räumlichkeiten in einem ordentlichen Zustand. Schließen Sie die Fenster vor dem Verlassen der Räume und lassen Sie die Räume und Geräte nie unbeaufsichtigt. Essen und Trinken ist in den Laborräumen nicht gestattet.
Leave the rooms in a tidy condition. Close the windows before you leave the rooms and never leave the rooms and the equipment unattended. It is not allowed to eat and drink inside the rooms.
- Sollten während Ihrer Labornutzung technische Probleme auftreten oder ein Schaden entstehen, sind Sie verpflichtet, sich umgehend an einen Verantwortlichen zu wenden.
If technical problems occur or if damage is caused during the use of the laboratories you are committed to contact a person responsible for the laboratories.
- Sie sind für den Zustand der Laborräume und des zugehörigen Equipments während Ihrer Nutzungszeit verantwortlich. Die Fakultät behält sich vor, bei grob fahrlässigem Verhalten Schadensersatzansprüche gegen Sie geltend zu machen.
During your period of use you are responsible for the condition of the laboratories and the equipment. If you act grossly negligently the faculty may claim compensation.
- Die Laborrechner dürfen nicht ohne Erlaubnis der jeweiligen Laborleiterin/des jeweiligen Laborleiters mit laborfremder Hardware (Router, Kameras, usw.) bestückt werden und zusätzlich benötigte Software darf nicht selbstständig installiert werden.
Without consent of the relevant head of laboratory you may not use non-laboratory hardware (routers, cameras etc.). Additionally required software may not be installed on your own.
- Sie verpflichten sich, mit allen im Rahmen Ihrer Arbeit in den Laboren erhaltenen Informationen und erhobenen Daten sorgfältig umzugehen und sich gemäß den geltenden Datenschutzbestimmungen zu verhalten.
You commit yourself to handle data and information received while working in the laboratories careful and to behave according to the applicable data protection regulations.
- Die Benutzung der Labore bedarf ggfs. einer Software-/Hardware-Schulung. Ggfs. müssen darüber hinaus die entsprechenden Fachkenntnisse anhand eines Tests nachgewiesen werden. Hierüber entscheidet der jeweilige Laborleiter/ die jeweilige Laborleiterin.
The use of the laboratories might be conditional on participating in a software and/or hardware training and/or passing a relevant test. The decision on the necessity is taken by the head of the laboratory.
- Die Nutzung von KLEX, sofern Kinder anwesend sind, unterliegt zusätzlichen Regelungen: Kinder dürfen sich nur in Begleitung von berechtigten Aufsichtspersonen in den Räumlichkeiten aufhalten. Die Aufsichtspflicht obliegt zu jeder Zeit den begleitenden Aufsichtspersonen (Erzieher/innen, Lehrer/innen, Erziehungsberechtigte). Die verantwortlichen Aufsichtspersonen müssen sicherstellen, dass alle Personen, die im KLEX-Raum mit Kindern interagieren, über ein gültiges Gesundheitszeugnis verfügen.
The use of KLEX, in case children are attendant, underlies additional regulations: Children are only allowed to be present in the premises, if a valid supervisory person is present. The duty of supervision rests always on the associated supervisory persons (teachers, parents, etc.) Those have to ensure that every person interacting with children in the KLEX room has a valid health certificate.
- Die Benutzung der Labore durch Externe ist grundsätzlich möglich, sofern die Benutzung im Rahmen eines Kooperationsvertrags geregelt wurde. Im Übrigen gelten die obenstehenden Regeln.
The use of the laboratories by external persons is essentially possible, as long as the use is ruled by a cooperation contract. As for the rest the rules mentioned above apply.